



Oświadczenie o współpracy pomiędzy Sejmikiem Województwa Śląskiego a Radą Najwyższą Autonomicznej Republiki Adżarii

Powołując się na partnerskie relacje potwierdzone umową międzyregionalną zawartą w 2011 r. pomiędzy Województwem Śląskim a Adżarską Republiką Autonomiczną, w celu wzmocnienia więzi pomiędzy społecznościami lokalnymi, poprzez współdziałanie reprezentantów władzy ustawodawczej szczebla regionalnego, przedstawiciele Stron postanawiają o:

§ 1

Pogłębieniu współpracy pomiędzy Radnymi Województwa Śląskiego i Radnymi Rady Najwyższej Autonomicznej Republiki Adżarii w dziedzinach takich jak:

- promocja idei integracji europejskiej oraz wartości, które leżą u jej źródeł;
- aktywizacja społeczeństwa obywatelskiego, wolność dostępu do wiedzy i informacji;
- gospodarka, poprzez wspieranie działań w zakresie wymiany handlowej, inwestycji bądź misji gospodarczych, w tym współpracy małych i średnich przedsiębiorstw;
- turystyka, poprzez wzajemną promocję Województwa Śląskiego i Adżarskiej Republiki Autonomicznej;
- edukacja, w szczególności poprzez wymianę kadry dydaktycznej i studentów oraz prowadzenie warsztatów językowych;
- kultura, dziedzictwo historyczne oraz poszanowanie tradycji i zwyczajów, w szczególności poprzez wspieranie współpracy instytucji kultury, m.in. ośrodków kultury i muzeów;
- ochrona zdrowia, poprzez wspieranie wymiany lekarzy i personelu medycznego.

§ 2

1. Radni Województwa Śląskiego oraz Radni Rady Najwyższej Autonomicznej Republiki Adżarii będą współpracować poprzez wzajemne kontakty, organizację wizyt studyjnych oraz seminariów, udział w posiedzeniach Komisji Mieszanej ds. współpracy dwustronnej oraz innych spotkaniach pogłębiających współpracę międzyregionalną.
2. Poszczególne wydarzenia i inne wspólne działania będą realizowane na podstawie uzgodnień między stronami, zgodnie z zasadami zawartymi w niniejszym oświadczeniu.

§ 3

Radni Województwa Śląskiego oraz Radni Rady Najwyższej Autonomicznej Republiki Adżarii będą monitorować realizację umowy o współpracy międzyregionalnej i wspierać wyznaczanie jej nowych kierunków.

§ 4

Sporządzono 17.09 2019 r. w Botumi, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i gruzińskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

W imieniu

Województwa Śląskiego

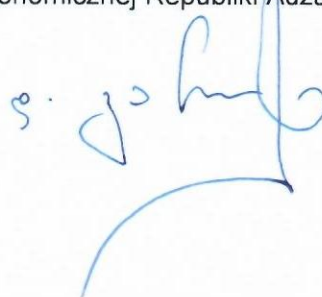
Przewodniczący Sejmiku
Województwa Śląskiego



W imieniu

Adżarskiej Republiki Autonomicznej

Przewodniczący Rady Najwyższej
Autonomicznej Republiki Adżarii





გ ა ნ ა ც ხ ა დ ი

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმაღლეს საბჭოს და სილეზიის სავოევოდოს სეიმიკს შორის თანამშრომლობის შესახებ

პარტნიორული ურთიერთობის გაღრმავების მიზნით, რომელსაც საფუძველი ჩაეყარა 2011 წელს სილეზიის სავოევოდოს და აჭარის ავტონომიურ რესპუბლიკას შორის დადებული ხელშეკრულებით და ასევე ადგილობრივ საზოგადოებებს შორის კავშირის გაძლიერების მიზნით, სილეზიის სავოევოდოსა და აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის საკანონმდებლო ხელისუფლების წარმომადგენლები, თანმხდებიან შემდეგზე:

§ 1

თანამშრომლობის გაღრმავება სილეზიის სავოევოდოს სეიმიკის წევრებსა და აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საბჭოს წევრებს შორის შემდგომ სფეროებში:

- ევროინტეგრაციის იდეის და მასთან დაკავშირებული ღირებულებების ხელშეწყობა;
- სამოქალაქო საზოგადოების აქტივობის გაზრდა, ცოდნის და ინფორმაციის ხელმისაწვდომობის თავისუფლება;
- ეკონომიკა: სავაჭრო გაცვლის, ინვესტიციების, ეკონომიკური მისიების, მათ შორის მცირე და საშუალო საწარმოების მხარდაჭერა;
- ტურიზმი: სილეზიის სავოევოდოს და აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის ტურისტული პოპულარიზაცია;

- განათლება: განსაკუთრებით აკადემიური კადრებისთვის და სტუდენტებისთვის განკუთვნილი გაცვლითი პროგრამები, ენის კურსების ჩატარება;
- კულტურა: ისტორიული მემკვიდრეობის და ტრადიციების, ადათ-წესების პატივისცემა, განსაკუთრებით კულტურის უწყებების თანამშრომლობის მხარდაჭერა, მათ შორის კულტურის ცენტრებისა და მუზეუმების;
- ჯანდაცვა: ექიმების და სამედიცინო პერსონალისთვის განკუთვნილი გაცვლითი პროგრამები.

§ 2

1. სილეზიის სავოევოდოს სეიმიკის წევრები და აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საბჭოს წევრები ითანამშრომლებენ კონტაქტების, სასწავლო ვიზიტების, სემინარების ფორმატში. ასევე, მიიღებენ მონაწილეობას ორმხრივი თანამშრომლობის ერთობლივი კომისიის სხდომებში და ასევე რეგიონებს შორის თანამშრომლობის მხარდამჭერ სხვა შეხვედრებში.
2. ცალკეული მოქმედებები და სხვა ერთობლივი ღონისძიებები ჩატარდება მხარეების შეთანხმების საფუძველზე, წინამდებარე განაცხადში განსაზღვრული წესების შესაბამისად.

§ 3

სილეზიის სავოევოდოს სეიმიკის წევრები და აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის უმაღლესი საბჭოს წევრები ჩაატარებენ რეგიონთა შორის თანამშრომლობის ხელშეკრულების შესრულების მონიტორინგს და ასევე მხარს დაუჭერენ თანამშრომლობის ახალი მიმართულებების დასახვას.

განაცხადი შედგენილია ორ, თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, თითო ეგზემპლარი პოლონურ და ქართულ ენებზე.

ხელმოწერის ადგილი და თარიღი ჭაბუჭი 17.09 2019 წ.

აჭარის ავტონომიური

რესპუბლიკის უმაღლესი

საბჭოს სახელით

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის

უმაღლესი საბჭოს თავმჯდომარე



სიღეზიის სავოევოდოს

სეიმიკის სახელით

სიღეზიის სავოევოდოს

სეიმიკის თავმჯდომარე

